

施瓦茨上将在英国皇家空军 2010 年空中力量研讨会上的演讲

Gen Schwartz's Remarks at U.K. Royal Air Force Air Power Conference 2010 (English)

诺顿·A·施瓦茨上将，美国空军参谋长 (General Norton A. Schwartz)

2010 年 6 月 18 日



引言

女士们先生们，能够面对这样一批出类拔萃的听众发表讲话，我深感荣幸。拜福德上校，非常感谢你热情的介绍。我的朋友和同仁——道尔顿将军 [英国皇家空军参谋长]、帕络默若斯将军 [法国空军参谋长]，以及伯尔南迪斯将军 [意大利空军参谋长]——和我一样，都相信空中力量在现代军事成功中的核心作用，现在如此，将来也是如此。空中力量的本质属性，亦即其无与伦比的速度、远程、灵活性和普适性，都将保持不变；但是空中力量的运用，以及其追求的可调、及时和精确的效果，必须根据当前战争的要求不断评估和修正。同样，我们的人员和设备也必须妥善部署，以有效地应对战略环境，以及这种环境带来的不断变化的、多层面的挑战。

这进一步意味着，军事战略家必须不断调整自己，适应当前的现实和趋势。意识并理解这一点，将有助于我们在关注目前行动有效性的同时，前瞻未来的威胁。难题是，我们的战略环境似乎越来越模糊。随着环境出现新的特征，生发新的要求、角色和责任，战略家在领会形势和制定规划的过程中，困难显而易见。此外，全球经济衰退造成财政紧缩和购买力下降，将迫使我们各自国家在预算中削减或至多维持国防开支。这将会进

一步影响我们的能力建设，使我们更难在既满足今天的要求又备战明天的挑战之间做好平衡。

简言之，这种复杂性，不确定性和严峻性的聚合效应，要求我们空军从伙伴角度去考虑，为了我们各自国家的国防和我们共同的安全利益，各国空军作为整体将发挥哪些作用？本国空军作为个体又应该发挥哪些作用？

女士们先生们，我有幸今天有机会表述自己的想法，讨论美国空军在这些努力中能发挥什么作用，为什么平衡各方利益的需要越来越紧迫，以及为什么战略环境的变化和复杂化在国家预算进一步吃紧的背景下将使这种平衡更加艰难。空中力量的显著作用不容置疑，它能向国家领导人提供更多的战略选择；由此，正知道尔顿将军即将在他备受期待的演讲中所言，空中力量必将赋予更大的“政治机动自由。”

进一步，当我们各自的国家在调理治国手段的效率时，我们空军界必须考虑空中力量如何通过最佳途径做出力所能及的最大贡献，为国家决策提供相关的信息，以及，我们作为伙伴空军和伙伴国，如何在这项努力中携手共进。

为二十一世纪制定战略

我们所熟悉的二十世纪国际安全环境中的一些元素，已被二十一世纪政治、社会经济、金融、法律、环境、信息、军事等相互关联

的新元素层所取代。虽然这些元素本身并不新，但各种元素的具体表现和互动构成一种非常不同于我们的空军在组建时的战略格局。

正在窘境中挣扎的全球经济进一步加大了挑战难度，迫使各国政府紧缩开支，削弱购买能力。因此，各自国家预算中的国防份额在可预见的未来将难见增长，或者被砍削，使得我们更难做出战略选择，也易引起更多争执。

所以，我们身为军人，不仅必须重新调整我们的战争认知模式，而且要理解这种环境演变的复杂性和后果。美国倡导安全与繁荣、对普世价值的广泛尊重、对法治的根本认同，以及有益合作的国际秩序，通过这些作为来维护美国的国家利益。为此，我们必须依靠全政府努力，运用深思熟虑、全面平衡、精心整合、相辅相成的国家力量工具，处理多方面的挑战，实现经济规模的扩充。这正是国务卿克林顿和国防部长盖茨所称的“巧实力”的本质和精髓。如果说克劳塞维茨提出了政治和军事力量之间的关联，那么当今的思想家们进一步证明两者已经密不可分。国家权力的各种工具互联互通，是在当前和未来地缘政治环境中的自明之理。

自明若此，我仍觉得“全政府努力”并不够，我认为应该是“全国努力”——包括政府、工业界、学术界和其它有影响的各界，共同努力克服挑战。我们与大学和其他学术机构之间的合作，以及我们在诸如今天的空中力量研讨会等论坛上的研讨，已经产生了丰富的新思路，引领向充满创意并切实可行的新战略。

此外，我们与民营工业的合作，特别是双方为着共同的事业时，一直是我们创新、发明和进步的源泉。然而，随着产业界的兼

并趋势，企业数量逐步减少，越来越多的公司跨国经营和设立子公司，再加上金融和业务风险增大，关系复杂，政府、军队和企业的领导人可能不得不重新反思旧的范式，以顺应当前环境求取平衡与整合。否则，面对新兴的市场与客户，更广泛的人才资源所带来的好处，更全球化的供应链所体现的效率，以及经济规模的增长和稳定的成本，我们将无所适从，难加利用。

即便是“全国努力”，仅有美国一国也还是不够。有关各国政府必须互相合作、互相支持，动员有着共同追求与目标、面对共同挑战的世界友人、国际伙伴和盟邦等一道努力。事实上，美国总统奥巴马在最近公布的《国家安全战略》中，就强调与长期盟友和新兴伙伴开展合作的重要性，国防部在今年二月公布的《四年防务评审报告》也提倡这种合作。

展望未来，决策过程将更加困难，因为想求取的平衡更加微妙，并且体现在许多层面上，例如：

- 当前需求与未来能力之间的平衡；
- 全球力量投射能力与本国和地区防务能力之间的平衡；以及
- 应对当前不规则威胁与备战未来可能的高端及大规模冲突之间的平衡。

单枪匹马，实现平衡的难度将更大；合作行动，实现平衡的机会将更多。虽然我们在努力建设“全方位服务”能力，但事实上，各国空军不可能面面俱强。如果大家能合作互补，每一方都在多个使命领域和兵力部署方式上发挥最大程度的灵活性，在所有层次的冲突上发挥能取得平行效果的最大程度的普适性，那么，各家的不足之处可以通过团队合作解决。

事实上，我们在遥驾飞机和无人飞机运作上，在天基“情监侦”合作上，在战术空中控制、近距离空中支援、特种作战、作战搜索与救援、战区空运和空中加油等方面，都已开始开展联盟合作和团队运作。这些成功表明，我们必须继续共同合作，为实现更大的交互操作和协同而努力，最终将增强我们的战略选择，同时降低风险和潜在的责任。

运用空中力量支持国家战略

的确，作为一流的空军，我们必须不断提醒自己：空中力量如何做才能继续促进这种全政府和国际社会的努力？空军必须发挥哪些独特的作用，才能确保联合和联盟部队在战场行动的自由，才能为国家领导人提供外交斡旋的能力？当然，我们的空军将必须顺应我刚才描述的多方面战略环境——但是怎样去顺应？

以美国为例，美国空军特别擅长、能够，并准备好在四个领域与联合和联盟伙伴们开展合作：夺取制空制天权及在网空保持强大行动能力；全球精确打击；全球快速机动；以及全球情监侦行动。在所有这些使命领域，美国空军致力立足全球视角，在全球范围发挥空中力量无与伦比的速度、远程、灵活性和多功能性。

例如，友军在任何战场行动都必须享有制空权，才能保持行动自由同时将空袭风险降到最低。即使敌方的空中威胁可以忽略不计，友军的空中力量能够对敌军的地面部队构成持续威胁，从而增强联合和联盟部队在地面的行动自由。

那么，作为一支全球力量，意味着空军必须做好准备，一旦我们国家的领导人决定对任何地区实施军事行动，我们就必须确保

对此地区的制空权和制天权，投射军事力量，以实力支撑外交努力、宣传影响和经济手段。而且，鉴于我们对任何领域的控制和兵力投射越来越依赖于在其它领域自由行动的能力，因此，我们在执行国家使命的过程中必须实施跨域合作，以保持我们国家的优势。

以战区作战为例。我们需要运用空中力量的机动性、空中打击和情监侦能力；需要运用太空的一些保障能力，如精确导航和定时、卫星通信、气象观察、早期预警，以及情监侦；我们还需要发挥网空的潜力，用以传送信息和保障我们的整个指挥与控制体系运作。还有，虽然我们主要依靠海军和商业船舶将作战物资运入战区，但地面联合后勤部队必须执行战场物资供应链最后一段距离的运输。这几个例子表明各种作战空间互有区别但又紧密相关，行动从地面开始，升向天空和太空，又经由网空实施整合，实现指挥与控制。

显而易见，我们必须依赖跨域保障能力。就最近而言，我们在这些领域尚未受到重大挑战；但是由于这些领域的重要性和相互依存性不断增长，挑战也将逐渐激烈。我们的对手和敌人已经认识到这些共用区域的中心作用。可以预期，挑战将不仅来自所谓“近乎同等”的对手，而且其他一些与我们利益相左的非国家实体也会挑战我们目前所享有的宽松环境。人们可以合理地断定，随着敌对实体的挑战逐渐逼近，如何以威慑遏制侵略或挫败敌人阻止我们进入全球公域的行动，将继续是本世纪的重大任务。高新技术的扩散，特别是计算能力的爆炸性提升，大幅度降低了入场门槛，使得某些潜在敌手能够实施某种程度的制域权。于是，即便是个人或者非国家实体也能够影响战略环境；而战略

环境曾一度被只有享有相当资源的国家所控制。

顺便说一句，谈威慑并不是怀旧。我们必须有能力继续劝服我们的对手，威镇我们的敌人，同时让我们相互之间放心，让我们的朋友和盟邦放心，相信我们将恪守对全球稳定和安全的承诺。我们的全球打击空中力量，连同我们的核力量，继续是美国和盟国推行这种战略威慑的基石。因此，我们对空战部队和核能力的承诺仍将是我们的最高优先。

在建设持久远程打击能力的道路上，我们开始向一整套系统进行初步投资，这些系统将比那些完全独立及更加尖端昂贵的系统能更好地解决当前更迫切的需要。与此同时，我们严格控制成本和新出现的需求。许多问题还有待进一步探索，例如：有人驾驶还是无人驾驶、核常并举还是仅抓常规、防区外打击还是渗透突防，等等。另外，速度、航程、有效载荷等因素之间如何统筹兼顾。但不管如何，我们的决心不容置疑，这就是运用空军和国家的能力向全球投射军事力量，把世界上几乎任何目标置于打击范围之内。美国空军正与国防部长办公室一道，对这些要求进行界定，以确定这一整套系统的运用方式和组成，一切为着能合理地满足美国及其盟国的远程打击需要。

当然，这种作战能力和全球软硬实力的投送需要机动部队的支撑。我们在阿富汗的行动仍在继续之中，我们的空运作战也将继续绷紧。自从伊拉克和阿富汗战争开始以来，空军已经快速空运了 300 多万吨物资和 700 万人次。加油机将继续担当美国全球力量投送的骨干，过去九年间完成的 32,000 次空

中加油就是最好的验证。由此可见，空中加油能力将继续是我们的战略要务。

在这种空运努力中，还包括我们追求的更广泛战略平衡中一个非常重要的因素：建立伙伴空运能力。例如在阿富汗，我们的作战空军过渡部队为阿富汗国民军航空兵提供重要的培训，帮助他们在今年初执行了第一次空袭任务，由两架 Mi-17 将阿富汗国民军的突击队空运到反叛分子控制的地区。

我们知道，单打独斗不可能包打天下，但这只是建立伙伴能力的原因之一。我们经常发现，在战术和战役层级上完成的任务，却在战略层次、甚至大战略层次上收获效果。且举一例：去年 9 月，阿富汗航空兵第一次独立执行了医护后撤行动，将一名阿富汗伤兵从战场空运到医院，完成了这支部队原来想都不敢想的行动。这一事件的长远意义不可低估。这些轻型机动作战行动将增强部队的凝聚力和信心，因为战士知道他们再不会被遗弃。阿富汗国民军增强了凝聚力，就能有效地执行更重大的使命；增强了信心，就能加强部队的忠诚。凝聚力和信心只能发自内心，其他的灌输方式都不会生效。美国空军及其联盟伙伴能够为之建立基础，我们的空军战士将致力于这项努力。

顺便再举一例，它有力说明战术空中力量的成功能不断展现巨大的战略价值，这也是空军普适性的本质所在。在这个例子中，我们努力帮助阿富汗建设本土空运能力，使偏远腹地的民众缩短与喀布尔中央政府心理距离。阿富汗的公路和其他基础设施严重缺乏，山区乡村世代与世隔绝，阿富汗本土飞行员将喀布尔官员空运到遥远的乡村，与民众建立并保持前所未有的实质性关系。空中力量还促进了其他有意义的接触，例如在

去年 11 月的朝觐活动中，中央政府向许多阿富汗人提供交通，将他们从偏远地区空运到中心城市，以便他们前往麦加朝圣。在一个电视机都罕见和文盲率高达 70-80% 的国家，这些直接互动正是中央政府实施有效治理的关键所在，是在社会、政治和文化等方面推行有效治理取得重大进展的体现，因此具有重大战略意义。

总之，无论是在冲突地区执行作战还是灾区执行人道救援，空中力量使我们各国具备快速和及时空运、空中加油、空中医疗和伤员后撤的能力，获得精确与准时空投及动能与非动能打击效果。空中力量不仅能迅速介入危机，而且可在持续行动过程中稳定提供不间断和可靠的能力。

所有这些能力的发挥都离不开我们的情报系统架构。我们为各级领导人，从战场指挥员到国家事务决策者，提供无与伦比和前所未有的态势感知。从目前来看，对反映战场动态的近实时、全动态和宽域视频的需求将有增无减。我们已经定下了在 2011 年底实现空中战斗巡逻始终保持 50 架的硬性目标，为此，我们从美国空军其他使命领域调遣了 4000 多名官兵专门执行情监侦作战。同时，我们正在努力创新运用高科技，改进人力密集型方式，应对需求的不断增长，尽管我们的能力也在增长。这种能力，连同联盟伙伴提供的重大能力，也将有助于满足联盟作战的需求。从“北方守望”和“南方守望”，直到后来的“伊拉克自由”和目前仍在进行的“持久自由”，在所有这些作战行动中，联盟军队在战术侦察领域的贡献对于发现敌人行为模式非常有用。要推测敌军究竟

是躲在角落，还是在屋顶或者墙后非常困难，情报监侦能力有力帮助了我们的地面部队发现敌人。这种能力对所有层次的冲突 — 无论是战略、战役、还是战术层次 — 都必不可少。

结语

在二十一世纪的第二个十年，有许多的机遇，也有许多的不确定性，对我们的努力构成挑战。我们必须依靠坚定的决心和坚强的领导，来实现机遇，并克服不确定性。我们所处的现实中充满微妙、复杂和模糊，它们将继续存在下去，构成不可预见的挑战，要求我们找到尚未找到的化解之道。但是，通过与长期联盟和新兴伙伴合作，我们将继续寻求共同的目标，面对共同的挑战，整合我们的战略，战胜挑战，同存共荣。

我渴望与大家讨论未来的合作方式。有人可能会对我今天表达的观点提出质疑，也有人可能认为这些观点不言自明。无论如何，我们只有通过象本次会议上这样坦率的讨论才能取得进展。我们都正全力以赴于当前的冲突，作为空军战士、作为空中力量战略家、作为领导者，我们有责任充分认识和理解认真规划未来的迫切需要。我希望我的这番话，以及这次会议上其他各位资深发言人的演讲，能够激发我有幸视为战友、我有幸称为美国伙伴、以及全球空军界的同仁，开展持久的有意义的讨论；我们作为空军，志在提供全频谱能力 — 包括制域权、远程打击、空运和情报监侦 — 而不仅仅是互相分离的能力。

祝大家返程安全，前途光明。♣